



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/398/Add.1
28 September 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Пятнадцатые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 2000 году

Добавление

Словения*

[13 августа 2001 года]

* В настоящем документе содержится пятый периодический доклад Словении, подлежавший представлению 6 июля 2001 года. Первоначальный - четвертый периодические доклады Словении, представленные в одном документе, а также краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассмотрел этот доклад, см. в документах CERD/C/352/Add.1 и CERD/C/SR.1405-1406 и 1416.

Информация, представленная Словенией в соответствии с руководящими принципами для первоначальной части докладов государств-участников, содержится в документе HRI/CORE/1/Add.35.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ: ПОДГОТОВКА ПЯТОГО ПЕРИОДИЧЕСКОГО ДОКЛАДА	1 - 8	4
А. Общие пояснения.....	1 - 3	4
В. Структура периодического доклада	4 - 8	5
II. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ И ПОЯСНЕНИЯ.....	9 - 28	7
А. Статус Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации во внутреннем праве Республики Словении	9 - 14	7
В. Общая информация о защите прав человека в Словении....	15 - 19	11
С. Защита и права членов национальных, этнических, религиозных и языковых групп	20 - 28	12
III. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОСЛЕДНИХ МЕРОПРИЯТИЯХ НА УРОВНЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА И ГОСУДАРСТВА.....	29 - 46	16
А. Меры, принятые после представления первоначального доклада	29 - 30	16
В. Обучение и подготовка государственных должностных лиц с уделением особого внимания задачам, связанным с законным применением силы	31 - 38	17
1. Министерство внутренних дел	31 - 33	17
2. Министерство обороны	34 - 35	18
3. Министерство юстиции	36 - 38	18

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
С. Доступ к информации о возможности защиты в случаях нарушения прав человека	39 - 42	19
D. Временные беженцы	43 - 46	20
IV. ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРИНЦИПОВ И ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ	47 - 51	22

Добавление: Отдельные случаи

- A. Ссылки на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации
- B. Средства правовой защиты/возможность возмещения нематериального ущерба, нанесенного в результате нарушения прав человека по признаку национальной или этнической принадлежности
- C. Недискриминационное обращение с членами различных национальных и этнических общин
- D. Наказание и судебное преследование за совершение насильственных преступлений на расовой почве
- E. Статус и права временных беженцев в Республике Словении

Источники

I. ВВЕДЕНИЕ: ПОДГОТОВКА ПЯТОГО ПЕРИОДИЧЕСКОГО ДОКЛАДА

A. Общие пояснения

1. Настоящий периодический доклад республики Словении был подготовлен в соответствии с вопросами и предложениями, представленными в заключительных замечаниях и рекомендациях Комитета по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) в августе 2000 года, которые Комитет принял после представления первоначального доклада Республики Словении по осуществлению Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации¹. В ответ на поставленные вопросы подробно разъясняется положение в отдельных областях, уже рассмотренных в первоначальном докладе Республики Словении. В целях уточнения в общей части периодического доклада повторяются отдельные моменты из первоначального доклада. Эти вопросы затем более подробно рассматриваются во второй и третьей частях периодического доклада, основное внимание в которых уделяется последним позитивным изменениям и конкретным формам осуществления Конвенции.

2. Что касается предусмотренного содержания ответов на поставленные вопросы, то компетентные министерства и ведомства, Государственное собрание, инспекционные службы, Управление Омбудсмана по правам человека, Конституционный и Верховный суды и Канцелярия Главного прокурора представили информацию по отдельным аспектам. Информацию в письменной форме дополняют данные, представленные во время устных выступлений на двух совместных подготовительных совещаниях представителей министерств и ведомств.

3. Представленный материал основан на информации, почерпнутой из Постановления правительства Республики Словении, принятого 29 марта 2001 года, и письменных материалов, представленных министерством юстиции 13 и 5 марта 2001 года, Управлением по делам национальностей 12 марта 2001 года, министерством внутренних дел 13 марта 2001 года, Правительственным управлением по вопросам иммиграции и беженцев Республики Словении 9 марта 2001 года, 24 апреля 2001 года и 16 мая 2001 года, Управлением по связям с общественностью и средствами массовой информации 20 марта 2001 года, министерством обороны (Генеральным штабом словенской армии) 26 марта 2001 года, министерством культуры 17 апреля 2001 года, Канцелярией Главного прокурора Республики Словении 30 мая 2001 года и Государственным собранием 17 мая 2001 года. Дополнительная информация была

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, дополнение № 18.

заимствована из опубликованной специальной литературы, докладов Республики Словении другим международным учреждениям и опубликованных результатов уже приведенных соответствующих исследований.

В. Структура периодического доклада

4. В ходе подготовки доклада в максимально возможной степени была сохранена структура ответов по отдельным вопросам, поставленным в Заключительных замечаниях. В целях обеспечения согласованности текст доклада был разделен на три тематических раздела:

- a) общие вопросы и пояснения;
- b) общая информация о последних мероприятиях на уровне правительства и государства после принятия заключительных замечаний;
- c) практическое осуществление принципов и целей Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

5. В настоящем периодическом докладе Республики Словении представлены ответы на вопросы и предложения, содержащиеся в Заключительном замечании КЛРД, которые затрагивают следующие темы:

- a) Статус международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в национальном законодательстве Республики Словении, особенно в случаях несоответствия с положениями национального законодательства;
- b) судебная практика и, особенно, случаи непосредственной ссылки на положения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- c) гарантированный уровень защиты отдельных этнических групп и недискриминация в отношении членов различных этнических общин в области участия в политической жизни, доступа к средствам массовой информации, образования и культуры;
- d) правовая основа национального законодательства и данные о судебном преследовании лиц или организаций, распространяющих идеи расового превосходства или совершающих акты насилия на расовой почве;

e) вопрос о том, достаточно ли полно информируется широкая общественность Республики Словении о средствах правовой защиты имеющихся в распоряжении жертв расизма и ксенофобии;

f) просветительские мероприятия в рамках государственной администрации и отдельных министерств и распространение информации о положениях Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и других договоров по правам человека, особенно среди должностных лиц государственной администрации, выполняющих задачи, связанные с законным применением силы;

g) определение статуса временных беженцев в Республике Словении, и следовательно, предоставление им прав, особенно прав, гарантированных в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, или облегчение их интеграции в словенское общество;

h) разъяснение возможности для Республики Словении выступить в КЛРД с заявлением в соответствии со статьей 14 Конвенции и ратификация поправок к пункту 6 статьи 8.

6. Ответы на отдельные вопросы различаются по объему, поскольку лишь некоторые министерства и ведомства представили конкретные и четкие ответы, позволяющие ответить на вопросы и предложения в нескольких фразах.

7. Большинство вопросов, поставленных в Заключительных замечаниях, связаны со статусом Конвенции и общими антидискриминационными положениями в национальном законодательстве Республики Словении. В связи с этим в настоящем периодическом докладе этим вопросам уделяется особое внимание. В докладе представлены результаты расследования отдельных случаев и практического применения Конвенции и приводится частичный ответ на общие вопросы, поставленные в Заключительных замечаниях, поскольку случаи судебной практики приводятся в качестве пояснений и иллюстраций отдельных положений документа.

8. Описание практического применения Конвенции приводится на основе данных, полученных в результате систематизированных обсуждений/собеседований, проходивших по установленной схеме с представителями учреждений, занимающихся вопросами практического осуществления прав человека (Государственного собрания, Управления Омбудсмана по правам человека, Конституционного суда, Верховного суда). В этой части приводятся случаи, связанные с:

- a) общими вопросами, касающимися выполнения Конвенции в Словении,
- b) воздействием постановлений и инициатив отдельных учреждений, выдвигаемых в целях принятия общих решений, и
- c) конкретными случаями, связанными с осуществлением Конвенции.

II. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ И ПОЯСНЕНИЯ

A. Статус Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации во внутреннем праве Республики Словении

9. В соответствии с положениями Конституции ратифицированные международные договоры являются частью национального законодательства и применяются непосредственно. Законы и другие нормативные акты должны соответствовать общепринятым принципам международного права и международным договорам, которые являются юридически обязательными для Словении (статья 8 Конституции Республики Словения 1991 года). В соответствии с этой статьей общепризнанные принципы международного права и договоры, ратифицированные Республикой Словенией, можно рассматривать как часть внутреннего права.

10. Особое значение для правового статуса ратифицированных и опубликованных договоров и общепризнанных принципов международного права имеют положения второго пункта статьи 153 Конституции Республики Словении, в соответствии с которыми законы должны соответствовать общепризнанным нормам международного права и международным договорам, ратифицированным Государственным собранием Республики Словении. Согласно статье 106/1 Конституции Республики Словении Конституционный суд принимает решения о соответствии законов и других нормативных актов ратифицированным международным соглашениям и общим принципам международного права². С учетом вышесказанного тот или иной международный договор,

² Недавно поступили сообщения о многих случаях несоответствия отдельных положений общих законов в конкретных областях положениям Конвенции о правах ребенка. Пример из практики: вынося решение об уходе за ребенком при рассмотрении апелляции на своем заседании 16 июля 1998 года, Верховный суд постановил, что решения судов первой и второй инстанций не соответствуют положениям Конституции Республики Словении и ратифицированным международным соглашениям, которые в соответствии с положениями статьи 153 Конституции Республики Словения имеют преимущественную силу по отношению к законам. В связи с постановлением по этому делу вопрос о конституционности общих законов в отдельных областях был вынесен на судебное рассмотрение, и Верховный суд ходатайствовал о рассмотрении конституционности и законности в Конституционном суде. Постановление II Ips 563/97, Civilno procesno pravo, VS RS - 1998/74, pp. 402-412.

ратифицированный и опубликованный Республикой Словенией, имеет преимущественную силу по отношению к законам и находится в зависимости только перед Конституцией как высшим правовым актом. В результате принятый на более позднем этапе закон, регулирующий те же вопросы, что и международный договор, не приводит к изменению или отмене договора, даже если этот закон противоречит положениям договора (в этом случае принцип *lex posterior derogat legi priori* не применяется).

11. Содержание положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации также закреплено в Конституции Республики Словении и в отдельных законах, принятых после 1999 года³. В Уголовном кодексе Республики Словении, который, наряду с Конституцией, признается широкой общественностью как наиболее важный правовой акт страны, насильственные действия квалифицируются как уголовные преступления.

³ Закон об обществах (Правительственный вестник Республики Словении 60/95 и 49/98); Закон, предусматривающий поправки к Закону об обществах (Правительственный вестник Республики Словении 89/1999), статья 15. В соответствии с этим Законом то или иное общество ликвидируется в случае прекращения функционирования или в том случае, если цель общества заключается в подрыве конституционного порядка, его деятельность носит преступный характер или в том случае, если общество занимается подстрекательством к национальному, расовому, религиозному или иному другому неравенству, национальной, расовой, религиозной или любой иной ненависти или нетерпимости, или если общество занимается подстрекательством к насилию или войне. Ликвидация общества, о котором говорится в предыдущем пункте, проводится на основе постановления компетентного органа; Закон о применении наказания (Правительственный вестник Республики Словении 22/2000), статья 10. пытки представляют собой действие, осуществляемое тем или иным государственным служащим или любым другим лицом, выполняющим приказы или действующим с согласия того или иного должностного лица, в результате которого лицу, подвергающемуся уголовному преследованию, причиняется сильная физическая или нравственная боль или страдание с целью получения информации или признания от того же лица или от третьей стороны, для наказания лица за совершение того или иного действия, которое это лицо совершило или в совершении которого оно подозревается, в целях запугивания или наказания третьей стороны или по каким-либо другим причинам на основе любого вида дискриминации.

12. В словенской правовой системе запрещение дискриминации представляет собой конституционную категорию, поскольку в статье 14 Конституции говорится, что в Словении каждому гарантируются равные права и основные свободы⁴.

Неконституционны любые призывы к национальному, расовому, религиозному или иному неравноправию, а также разжигание национальной, расовой, религиозной или иной ненависти и нетерпимости (статья 63 Конституции Республики Словении).

13. Правовая система Республики Словении предусматривает уголовное наказание за нарушение принципа равенства, поощрение нетерпимости и распространение идей расового превосходства. Нарушение принципа равенства квалифицируется в качестве уголовного преступления в статье 141 Уголовного кодекса Республики Словении (глава: Уголовные преступления, совершаемые в нарушение прав человека и свобод; уголовные преступления: нарушение принципа равенства). В соответствии с этой статьей каждый, кто по причине различия национальности, расы, цвета кожи, религии, этнического происхождения, пола, языка, политических или иных убеждений, сексуальной ориентации, экономического статуса, семейного положения, образования, социального статуса или по любой иной причине отказывает кому-либо в том или ином праве человека или основной свободе, признанной международным сообществом или закрепленной в Конституции или законодательстве, или ограничивает любые такие права, или если он/она предоставляет особое право или привилегию другим на основе этих различий, наказывается штрафом или лишением свободы на срок до одного года.

14. Разжигание национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласий или нетерпимости квалифицируется в качестве уголовного преступления в статье 300 главы "Уголовные преступления против общественного порядка и мира" Уголовного кодекса

⁴ В случаях нарушения конституционных прав положения Конституции Республики Словении предусматривают возможность обращения в Конституционный суд Республики Словении. См. некоторые случаи судебной практики (пункт 52).

Республики Словении ("Подстрекательство к национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласиям или нетерпимости")⁵. Согласно этой статье, любое лицо, подстрекающее или призывающее к национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласиям или нетерпимости или распространяющее идеи расового превосходства, наказывается лишением свободы на срок до двух лет.

⁵ В статье 141 главы 16 Уголовного кодекса "Уголовные преступления, совершаемые в нарушение прав человека и свобод" уголовное преступление "Нарушение равенства" определяется следующим образом:

"141/1 Каждый, кто на основании различий по признаку гражданства, расы, цвета кожи, религии, этнического происхождения, пола, политических или иных убеждений, сексуальной ориентации, экономического статуса, семейного положения, образования, социального статуса или по любым иным причинам отказывает кому-либо в том или ином праве человека или основной свободе, признанным международным сообществом или закрепленным в Конституции или законодательстве, или ограничивает любые такие права, или предоставляет особое право или привилегию другим на основе этих различий, наказывается штрафом или лишением свободы на срок до одного года.

141/2 Аналогичное наказание применяется к лицам, преследующим отдельное лицо или организацию на основании усилий этого лица или организации по обеспечению равенства для всех.

141/3 Если уголовное преступление, предусмотренное в первом и втором пунктах настоящей статьи, совершается должностным лицом, использующим свое служебное положение или официальные права, то такое лицо наказывается лишением свободы на срок до трех лет".

Статья 300 "Поощрение национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласий или нетерпимости":

"300/1 Уголовный кодекс: Любое лицо, поощряющее или призывающее к национальной, расовой или религиозной ненависти, разногласиям или нетерпимости или распространяющее идеи расового превосходства наказывается лишением свободы на срок до двух лет.

300/2 Если преступление, предусмотренное в предыдущем пункте, связано с применением силы, злоупотреблениями, угрозами, оскорблением национальных, этнических или религиозных символов, нанесением ущерба иностранной собственности или надругательством над памятниками или могилами, то лицо, виновное в совершении такого преступления, наказывается лишением свободы на срок до пяти лет".

В. Общая информация о положении в области защиты прав человека в Словении

15. Объявив о своей независимости, Республика Словения взяла на себя обязательство обеспечить защиту прав человека, без какой-либо дискриминации, для всех лиц на ее территории в соответствии с Конституцией и взятыми международными обязательствами.

16. Конституционный суд Республики Словении неоднократно подчеркивал, что целью Конституции не является формальное или теоретическое признание прав человека; Конституция требует, чтобы была обеспечена возможность их эффективного и фактического применения⁶.

17. В Словении гарантирована судебная защита прав человека и право на устранение последствий их нарушения (статья 15 Конституции Республики Словении)⁷. Каждому гарантируется право посредством жалобы или иного правового средства опротестовывать решения судов и других государственных органов, органов местного самоуправления и носителей публичных полномочий (статья 25 Конституции Республики Словении), и возможность подавать жалобы Омбудсмену по правам человека и различным инспекционным службам, действующим в сфере компетенции государственных служб.

18. Важную роль в системе средств правовой защиты играет обжалование, представляющее собой обычное средство правовой защиты. В случаях принятия окончательных решений все процедуры предусматривают чрезвычайные средства правовой защиты. В случаях нарушения прав человека или основных свобод также предусмотрена возможность подачи иска о возмещении ущерба.

⁶ Постановление № Ur-275/97 от 16 июля 1998 года.

⁷ Пример из практики:

В постановлении от 28 сентября 2000 года, вынесенном в ходе процедуры, возбужденной самим Судом (дело U-I-200/00), Конституционный суд отменил статью 30 Закона о временном убежище (Правительственный вестник Республики Словении, № 20/97), а также Указ о предоставлении временного убежища гражданам Боснии и Герцеговины (Правительственный вестник Республики Словении, № 41/97 и 31/98). Постановляющая часть решения гласит: "Любое лицо, понесшее ущерб, причиненный каким-либо отдельным правовым актом, принятым на основе аннулированного Указа, может требовать от компетентного органа возмещения этого ущерба в течение трех месяцев со дня публикации настоящего постановления в Правительственном вестнике Республики Словении. Разъяснение этого дела см. доклад (пункт 59).

19. В рамках судебных разбирательств, связанных с рассмотрением конституционной жалобы со стороны того или иного лица, которому было отказано в предоставлении убежища в Республике Словении, Конституционный суд возбудил процедуру рассмотрения конституционности второго подпункта пункта 2 статьи 40 Закона об убежище (Правительственный вестник Республики Словении, № 61/99), который, в нарушение права на средства правовой защиты, исключает любую возможность обжалования постановления суда первой инстанции⁸. В соответствии с обычным конституционным судебным рассмотрением указанное право гарантирует принцип иерархии постановлений судов и других органов, т.е. право на рассмотрение всех вопросов, имеющих важное значение для того или иного решения, связанных с тем или иным правом, или обязательство со стороны органа власти второй инстанции⁹.

С. Защита прав представителей национальных, этнических, религиозных
и языковых групп

20. Одним из особенно важных прав представителей различных национальных и этнических общин является право на свободное выражение принадлежности к своей нации или национальной общине, на развитие и выражение своей культуры и использование своего языка и письменности (статья 61 Конституции Республики Словении). В целях реализации этого права Республика Словения поддерживает деятельность организаций и обществ, в которые входят представители национальных и

⁸ В своей апелляции, поданной в Конституционный суд, истец оспорил решение министерства внутренних дел, отклонившего его ходатайство о предоставлении убежища в Республике Словении и предписавшего ему покинуть страну в течение трех дней со дня принятия окончательного решения. Административный суд опротестовал поданную истцом жалобу на решение министерства внутренних дел, что побудило истца обратиться с апелляцией в Конституционный суд Республики Словении. В своем постановлении от 29 июня 2000 года Конституционный суд отменил второй подпункт пункта 2 статьи 40 Закона об убежище (Правительственный вестник Республики Словения, № 61/99), поскольку он противоречит праву на средства правовой защиты (статья 25 Конституции) и исключает любую возможность обжалования постановлений в судах первой инстанции в случаях административных споров. Такое положение не соответствует принципу соразмерности (пункт 3 статьи 15 Конституции) и, следовательно, недопустимо. Это постановление было опубликовано в Правительственном вестнике Республики Словении, № 66/2000.

⁹ В пункте 4 оснований постановления Конституционный суд заявляет, что второй подпункт пункта 2 статьи 40 Закона о временном убежище, противоречит праву на средства правовой защиты. Статья 25 Конституции наделяет каждого правом опротестовывать посредством жалобы или иного правового средства решения судов и других государственных органов, органов местного самоуправления и носителей публичных полномочий, касающиеся его прав, обязанностей или законных интересов.

этнических групп из бывшего единого государства. На основе регулярных публичных предложений о выделении средств на деятельность в области культуры министерство культуры распределяет среди этих обществ и организаций целевые фонды¹⁰.

21. Как индивиды и граждане Республики Словении члены коренных итальянской и венгерской этнических общин и цыганская община пользуются своими общими правами человека и правами личности, связанными с их национальностью, такими, как выражение национальной самобытности, сохранение языка и культуры (статья 61 Конституции Республики Словении), использование языка и письменности (статья 62 Конституции Республики Словении).

22. Как и всем остальным гражданам Республики Словении, эти права гарантируются всем членам различных этнических, языковых и религиозных общин в Словении (сербам, хорватам, боснийцам и цыганам) и соблюдаются в соответствии с принципами равенства и недискриминации. На практике эти права соблюдаются в основных областях повседневной жизни (образование и право на труд), что следует из информации, представленной компетентными инспекционными службами, говорящей об отсутствии сообщений или жалоб о нарушении принципа равенства или дискриминации по расовым или этническим признакам или о подстрекательстве к национальной, религиозной или расовой нетерпимости¹¹. Кроме того, в соответствии с Конституцией правовая система наделяет итальянскую и венгерскую этнические общины и цыганскую общину особыми правами.

23. В обосновании своего постановления (В.-II, пункт 7)¹² Конституционный суд Республики Словении заявляет, что конституционное положение статьи 65 Конституции "наделяет законодателя полномочиями предоставлять особые права цыганскому сообществу как особому этническому сообществу, помимо общих прав, гарантированных каждому. При предоставлении особого статуса и особых прав цыганскому сообществу законодатель не ограничивается принципом равенства, который в рамках предоставления

¹⁰ В 2000 году из национального бюджета на цели культурной деятельности этнических общин, цыганской общины и других этнических групп и эмигрантов были выделены средства на сумму 116 225 870 словенских толоров.

¹¹ Информация Инспекции Республики Словении в области образования и спорта от 12 апреля 2001 года и Инспекции Республики Словении в области труда от 10 апреля 2001 года. В ходе своей работы инспекторы не выявили ни одного случая нарушений такого рода.

¹² Постановление № U-I-416/98-38 от 22 марта 2001 года. Разъяснение содержания этого постановления см. пункт 51 настоящего доклада.

прав человека и основных свобод запрещает любую дискриминацию по признаку гражданства, расы и любому иному признаку, определенному в первом пункте статьи 14 Конституции. Положения статьи 65 Конституции разрешают законодателю обеспечивать особую (дополнительную) защиту цыганского сообщества и его членов, которая в теории права известна как позитивная дискриминация или позитивная защита".

24. Особые права основаны на исторически приобретенных особых правах, которые предоставляются в связи с коренным происхождением этих общин в соответствии с территориальным принципом и независимо от числа их членов. Эти права реализуются членами указанных общин на индивидуальной основе или совместно с другими членами общины.

25. С началом нормализации условий на всей территории государства бывшей Югославии положительные изменения также произошли и в области двусторонних отношений между Словенией и этими странами и урегулирования правового статуса тех жителей Словении, которые первоначально прибыли из этих стран, а также в области укрепления взаимного доверия. В марте 2001 года правительство Республики Словении и Союзное правительство Республики Югославии подписали Соглашение об обменах в области культуры и образования, в соответствии с которым обе страны договорились сотрудничать в области культуры, образования и искусства и поощрять взаимное изучение языков, литературы и цивилизации двух стран. На основе международных договоров и двусторонних соглашений для детей хорватской, македонской и албанской национальности, посещающих словенские начальные школы, организованы факультативные дополнительные курсы для изучения их родного языка и культуры.

26. В связи с особым положением цыганского сообщества к нему не применяются те же критерии защиты этнических общин, которые используются в отношении двух вышеуказанных коренных этнических общин. Вместо этого должен применяться метод постепенной поэтапной реализации. В настоящий момент меры по обеспечению равенства цыганского сообщества в основном включают в себя усилия по интеграции цыган в общество в целом (жилье, занятость, образование, участие в общественной жизни, профилактика здоровья), а также по развитию их культуры, средств массовой информации и сохранению цыганской самобытности и традиций¹³. В первоначальном докладе

¹³ В Словении действуют восемь цыганских обществ, в состав которых входят как коренные цыгане, так и цыгане-иммигранты. В соответствии с Законом об обществах цыганские общества объединены в Ассоциацию цыган Словении. Эти цыганские общества и Ассоциация цыган сотрудничают с муниципальными и государственными органами власти в деле улучшения положения цыган.

Республики Словении (см. пункт 72) говорится о важнейших мерах в области ухода за цыганскими детьми и их обучения¹⁴, культурной деятельности цыган, развития средств массовой информации (радиопередачи и газеты для цыган) и о праве на представительство в органах местного самоуправления в районах проживания коренного цыганского населения¹⁵. Рассматривая программу оказания помощи цыганам, правительство Республики Словении 1 июля 1999 года установило, что сотрудничество между государственными органами и муниципалитетами уже принесло положительные результаты. В связи с этим правительство распорядилось, чтобы министерства и правительственные службы, которые в ходе своей работы занимаются проблемами цыган, уделяли особое внимание этим вопросам и включали их в свои национальные программы. Правительство рекомендовало министерствам, распределяющим бюджетные средства для поощрения развития местных общин, уделить особое внимание жилищному положению цыган и тех лиц, жилищные условия которых ухудшились в низкосортных цыганских поселениях. Представители правительства в административных органах Жилищного фонда Республики Словении, Фонда экологического развития Республики Словении и Фонда регионального развития и охраны сельских районов Словении получили инструкции от правительства Республики Словении о представлении предложений, касающихся соответствующих мер в области управления этими фондами.

27. На практике в Словении появились новые возможности для постепенного улучшения положения цыган. Сообщения о цыганах в средствах массовой информации определенно стали гораздо более положительными с точки зрения понимания особых

¹⁴ Министерство образования финансирует факультативные и дополнительные курсы для цыганских детей. На настоящий момент издано 14 специальных учебников для цыганских учащихся. В 1999/2000 учебном году специальной группой продленного дня для цыганских детей располагала только одна начальная школа. Остальные из 405 цыганских детей посещали смешанные группы продленного дня. В том же году 1 130 цыганских учащихся получили право на бесплатные школьные завтраки, а 545 человек - на бесплатные обеды. До 31 декабря 1998 года министерство образования ежемесячно выплачивало школам по 1 000 словенских толаров, а с 1 января - по 1 100 словенских толаров на каждого цыганского учащегося. Учебники для цыганских детей выделяются школами из фондов учебных пособий.

¹⁵ Помимо представителя цыганского сообщества, который работает муниципальным советником в муниципалитете Мурска Собота и у которого недавно начался второй срок полномочий, два других муниципалитета (Рогашевцы и Тишина) добавили соответствующее положение в муниципальные уставы, в соответствии с которым в муниципалитеты должен избираться муниципальный советник, представляющий цыганское сообщество. Эта должность будет заполнена на следующих местных общинных выборах в 2002 году.

культурных характеристик по сравнению с материалами, которые публиковались несколько лет назад.

28. В мае 2000 года словенское правительство приняло программу "Равные возможности" в целях трудоустройства цыган. Основная цель этой программы заключается в обучении цыган трудовым навыкам в целях увеличения численности постоянно занятых цыган. Соответствующие возможности предоставляют либо программа общественных работ, либо финансирование специальных компаний и кооперативов. Словения также участвует в создании центральной европейской информационной системы в области занятости цыган "Roma Net".

III. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОСЛЕДНИХ МЕРОПРИЯТИЯХ НА УРОВНЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА И ГОСУДАРСТВА

A. Меры, принятые после представления первоначального доклада

29. В январе 2001 года Межведомственная комиссия по контролю за соблюдением прав человека, действующая при министерстве иностранных дел, изучила полный доклад по вопросу представления первоначального доклада Республики Словении и задачи, перечисленные в рекомендациях КЛРД.

30. Рассмотрев указанный доклад, правительство 29 марта 2001 года приняло решение, касающееся задач и обязательств отдельных правительственных и государственных учреждений по осуществлению рекомендаций КЛРД (в шести пунктах). Помимо прочих выводов, правительство решило, что:

a) первоначальный доклад и Заключительные замечания КЛРД должны быть опубликованы соответствующим образом. Во введении к этой публикации должна содержаться информация о всех средствах правовой защиты, предоставляемых в Словении жертвам расовой дискриминации или ксенофобии;

b) министерство иностранных дел должно изучить возможность заявления в соответствии со статьей 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8;

c) министерство внутренних дел, министерство юстиции и министерство обороны должны разработать учебные программы для сотрудников этих министерств, особенно тех из них, которые решают задачи, связанные с законным применением силы, для обучения по вопросам прав человека с уделением особого внимания положениям Конвенции;

d) Правительственное управление по вопросам иммиграции и беженцев должно сформулировать предложения по предоставлению соответствующего статуса беженцам, получившим временное убежище в Республике Словении, который наделял бы беженцев основными правами и свободами и облегчал бы их интеграцию в общество.

В. Обучение и профессиональная подготовка государственных должностных лиц с уделением особого внимания задачам, предусматривающим законное применение силы

1. Министерство внутренних дел

31. Учреждения, отвечающие за обучение и профессиональную подготовку сотрудников полиции (средняя полицейская школа, полицейский колледж, подразделение дополнительной подготовки в полицейской академии, преподаватели в органах полиции и безопасности), уделяют особое внимание вопросам, связанным с соблюдением основных прав человека и свобод. Указанная программа содержит главы, посвященные этическим аспектам законодательства и нормативных положений, особенно тех из них, которые включены в международные договоры о защите прав человека. Правовые знания слушателей углубляются затем на специализированных курсах. В Административной академии, основанной при министерстве в 2000 году, программа обучения предусматривает семинар "Административные функции и инструменты, находящиеся в распоряжении лиц, наделенных властными полномочиями, в области защиты культурных прав этнических общин". Внимание сотрудников полиции обращается также на права человека при изучении положений Уголовно-процессуального кодекса, относящихся к распоряжениям об аресте и задержании. Специализированный курс "Этика полиции", основное внимание в котором уделяется всем правовым актам в области прав человека, включает Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

32. Для более полного ознакомления сотрудников полиции с вопросами защиты прав человека в 2000 году было выпущено руководство по международным стандартам в области прав человека, которое получил каждый сотрудник словенской полиции. В сотрудничестве с Информационно-документационным центром Совета Европы в Любляне министерство внутренних дел опубликовало брошюру о посещении Европейского комитета по предупреждению пыток. Эта брошюра включает в себя дополнение, озаглавленное "Посещение полицейского участка Омбудсменом по правам человека".

33. В 2000 году Управление полиции выпустило специальные карточки на нескольких языках (словенском, французском, английском, немецком, венгерском и итальянском), содержащие информацию об аресте с целью задержания в соответствии с правовыми полномочиями сотрудников полиции, включая базовую информацию о правовых основаниях ареста и правах арестованного лица. В том же году были подготовлены два специальных плаката, которые на 12 различных языках информируют лиц, содержащихся под стражей, о законных основаниях ареста и правах арестованного. Эти плакаты были распределены среди всех подразделений полиции; плакаты размещены на видных местах в участках и доступны для лиц, содержащихся под стражей.

2. Министерство обороны

34. В соответствии с рекомендациями КЛРД министерство обороны в 2001 году включило Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации в учебную программу словенской армии. Кроме того, перевод Конвенции на словенский язык вместе с инструкциями был распространен среди всех штабов и подразделений словенской армии.

35. В ходе процесса пересмотра содержания учебных программ изучение Конвенции будет включено в курс по общим воинским правилам.

3. Министерство юстиции

36. Согласно Управлению Республики Словении по применению уголовных наказаний, все пенитенциарные учреждения получили переведенные тексты международных конвенций, относящиеся к обращению с лицами, содержащимися под стражей. Все новые сотрудники пенитенциарных учреждений ознакомлены с этими конвенциями, поскольку сразу же после трудоустройства они должны проходить профессиональную проверку, требования которой предусматривают знание этих конвенций.

37. В рамках ежегодно проводимых регулярных совещаний и учебных мероприятий для экспертов-юристов организуются семинары и тематические лекции по отдельным аспектам защиты прав человека.

38. Вопросы защиты прав человека включены в программу регулярного обучения судей (на двух уровнях: для начинающих и для всех судей) и других судебных работников¹⁶.

С. Доступ к информации о возможности защиты в случаях нарушения прав человека

39. Население Словении относительно хорошо знакомо с правами и возможностями правовой защиты, предусмотренными в международных договорах о защите прав человека в целом и, следовательно, с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Государственные органы также уведомляют соответствующие неправительственные организации о принятии мер по защите прав определенной части населения.

40. До публикации Указа о предоставлении временного убежища гражданам Боснии и Герцеговины в Правительственном вестнике Республики Словении министерство внутренних дел/Управление по вопросам иммиграции и беженцев уведомило граждан Боснии и Герцеговины, зарегистрированных в Красном Кресте, Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ ООН), в региональных отделениях Красного Креста Словении, других неправительственных организациях, работающих с беженцами, и средства массовой информации в Словении и в Боснии и Герцеговине о процедуре получения временного убежища¹⁷.

41. Население получает информацию об уровне защиты прав человека в Словении от Омбудсмана по правам человека и учреждений гражданского общества, которые предоставляют бесплатную правовую помощь всем жертвам и пострадавшим сторонам в

¹⁶ Например, школа гражданского права для судей, рассматривающих дела в рамках гражданского процесса: Predavanje o varstvu človekovih pravic (лекция по вопросам защиты прав человека), Pravosodni bilten 2/1999, pp. 59-72.

¹⁷ Обоснования (В-I, пункт 2) постановления Верховного суда от 28 сентября 2000 года (дело U-I-200/00).

случаях нарушения основных прав человека¹⁸. Бесплатная правовая помощь также предоставляется профсоюзами своим членам. На настоящий момент Государственное собрание рассматривает проект закона о правовой помощи, в котором будет определяться форма и условия получения бесплатной правовой помощи¹⁹.

42. Являясь посредником между отдельными лицами и государственной структурой, Омбудсмен в своем докладе за 1998 год говорит о необходимости облегчения доступа к открытой информации и выдвигает несколько конкретных предложений по улучшению в области доступа к текстам законов и судебной практике в области защиты прав человека. Критика Омбудсмена по правам человека в отношении практики, при которой постановления судов, выступающих в качестве государственных органов, доступны только в форме платного предоставления правовой информации, дала свои результаты: после публикации доклада Омбудсмена по правам человека Конституционный и Верховный суды Республики Словении издали распоряжение о бесплатном доступе к информации о своей судебной практике с помощью специального вебсайта.

D. Временные беженцы

43. Еще в 1994 году Республика Словения приступила к законодательной процедуре принятия закона, который должен был подробнее определить право на временное убежище. В соответствии с Законом о временном убежище (Правительственный вестник Республики Словении, № 20/97), вступившим в силу в апреле 1997 года, в настоящее время около 2 650 граждан Боснии и Герцеговины пользуются правом на временное убежище. Временное убежище будет предоставляться до тех пор, пока правительство Республики Словении не установит факта окончательного прекращения состояния войны, на основании которого для граждан Боснии и Герцеговины был введен режим временного убежища. В соответствии с этим законом лица, получающие временное убежище, имеют право на проживание в Республике Словении на срок предоставления временного убежища, а также право на размещение в центрах для беженцев, базовую медицинскую помощь, образование и временную или нерегулярную работу. Что касается основных прав лиц, получающих временное убежище, то вопросы возникают только в отношении

¹⁸ Центр правовой информации неправительственных организаций, Metelkova, 6.

¹⁹ Проект нового закона о правовой помощи предусматривает создание обычных судов ограниченной юрисдикции и районных судов, оказывающих правовую помощь словенским и иностранным гражданам и освобождающих от оплаты за нее социально уязвимые категории населения. Этот закон должен быть принят в рамках ускоренной процедуры. Неблагоприятное финансовое и социальное положение конкретного лица не должно создавать препятствия при осуществлении конституционного права на судебную защиту. Согласно этому закону, к числу лиц, имеющих право на бесплатную правовую помощь, относятся граждане Республики Словении и иностранцы, временно или постоянно проживающие в стране, лица без гражданства, проживающие в Словении на законных основаниях, неправительственные и некоммерческие организации.

права на труд, поскольку, согласно Закону о временном убежище, эти лица пользуются правом только на нерегулярную или временную работу²⁰.

44. Большинство лиц, получающих временное убежище в Республике Словении, прибывают из районов, в которых их этническая группа составляет меньшинство населения. По мнению УВКБ ООН, временное убежище для лиц, которые оказались бы в составе того или иного этнического меньшинства по их возвращении в собственную страну, может быть отменено только после коренных изменений в Боснии и Герцеговине в области политики, безопасности, в правовой и социальной областях, которые способствовали бы безопасному и нормальному возвращению этих лиц. Их возвращение должно носить добровольный характер.

45. Тот факт, что статус временного убежища действует в течение последних девяти лет, требует введения другого и более постоянного статуса для лиц, получающих временное убежище.

46. Правительственное управление по вопросам иммиграции и беженцев уже подготовило для правительства Республики Словении доклад о возможностях интеграции лиц из Боснии и Герцеговины, получающих временное убежище, и предложило статус, который обеспечил бы и облегчил их интеграцию в словенское общество. Согласно Управлению, наиболее подходящим и долгосрочным решением стала бы выдача разрешений на постоянное жительство²¹. Управление считает, что в случае возможного решения этой проблемы в рамках действующего законодательства соответствующий статус мог бы предоставляться лицам, получившим временное убежище к концу 2001 года. Однако в случае необходимости внесения поправок в нынешнее

²⁰ С 1992 по 1999 годы словенские школы (начальные и средние школы и университеты) посещали примерно 10 000 временных беженцев. Республика Словения положительно относилась к учащимся с момента прибытия первых беженцев. До 1999 года граждане Боснии и Герцеговины могли бесплатно обучаться в колледжах и университетах, несмотря на тот факт, что в качестве иностранных граждан они должны были бы вносить плату за учебу. Подробная информация о статусе и правах детей-беженцев представлена в разделе по статье 22 во втором периодическом докладе Республики Словении о мерах, принятых в целях осуществления Конвенции о правах ребенка, представленном в сентябре 2001 года.

²¹ Одним из препятствий, мешающих получению разрешений на постоянное жительство этими гражданами, являются положения статьи 8 Закона о временном убежище (Правительственный вестник Республики Словения, № 20/97), в соответствии с которой срок действия временного убежища не может рассматриваться в качестве периода проживания, необходимого для получения разрешения на постоянное жительство, трудоустройство, медицинское страхование и приобретение подходящего жилья этими лицами.

законодательство, крайний срок следовало бы продлить, поскольку необходимые законные обоснования могли бы быть готовы только к концу 2001 года.

IV. ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРИНЦИПОВ И ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ

47. Десятилетие, последовавшее за объявлением независимости Словении, было весьма динамичным периодом, в течение которого установление отношений между различными странами находилось под влиянием широких международных тенденций и войны, опустошавшей соседние страны, из которых прибыли многочисленные нынешние словенские жители Словении. Восприятие собственной самобытности в новом независимом государстве иногда сопровождалось чувством неизбежной угрозы и недоверия к "чужим". В Докладе о развитии человеческого потенциала (Словения, 2000-2001 годы), основанном на сопоставительном анализе различных периодов с 1992 по 1999 годы, говорится, что в течение первого рассматриваемого периода (1992 год) словенцы в основном нетерпимо относились к "чужим", которые могли "представлять угрозу" для словенских граждан (иностранцы рабочие, мусульмане и т.д.)²². С другой стороны такое отношение провоцировало аналогичную ответную реакцию недоверия со стороны "чужих". С 1992 года нетерпимость по отношению к "чужим" стала исчезать, кроме нетерпимости к цыганам, которая постоянно росла вплоть до 1998 года и сократилась ниже уровня 1992 года только в 1999 году²³.

48. Во введении к главе об основных конституционных правах доклада об осуществлении прав человека в 2000 году Омбудсмен по правам человека говорит, что число таких случаев сократилось. Внимательный анализ рассмотренных дел говорит о том, что небольшое число зарегистрированных случаев, а также их характер, свидетельствуют о том, что в Словении отсутствуют грубые и систематические нарушения основных конституционных прав

²² Human Development Report (Slovenia 2000-2001), p. 66.

²³ Human Development Report (Slovenia 2000-2001); информация взята из Обследования общественного мнения Словении.

49. Приводящиеся в словенских средствах массовой информации сообщения по этим вопросам носят относительно объективный характер и постепенно улучшаются с точки зрения более глубокого понимания культурных и иных различий, которые существуют в Словении и расширяются в результате роста иммиграции²⁴.

50. Отдельные случаи показывают, что жертвы нарушений основных конституционных прав использовали все имеющиеся средства правовой защиты от подачи исков о возмещении ущерба в гражданские суды до конституционных жалоб в Конституционный суд Республики Словении. По сообщению Канцелярии Главного прокурора Республики Словении²⁵ эти нарушения носят изолированный характер, а их число на всей словенской территории довольно невелико²⁶.

²⁴ В словенских средствах массовой информации приводятся самые разнообразные сообщения по вопросам, связанным с расовой дискриминацией. Это стало особенно заметно в последнее время в связи с быстрым ростом числа иммигрантов из восточноевропейских стран и Ближнего Востока, предпочитающих работать на словенской территории. Сообщения в словенских средствах массовой информации сначала были незрелищными, поскольку они часто содержали заявления людей, нетерпимо относящихся к иностранцам и даже испытывающих ксенофобию. После решительной реакции со стороны гражданского общества число таких сообщений сократилось, а сами они стали носить более терпимый и аналитический характер.

²⁵ Материалы о нарушениях статьи 300 Уголовного кодекса, представленные в Канцелярию Главного прокурора Словении в период 1999-2001 годов, были подготовлены старшим помощником Канцелярии Главного прокурора Республики Словении Алексом Ленардом.

²⁶ Случаи:

1. В 2000 году в Канцелярию Главного прокурора в соответствии со статьей 300 Уголовного кодекса поступила жалоба на оскорбление религиозных чувств истцов цыганской национальности. Согласно этому сообщению, инцидент произошел в связи с чрезмерным использованием воды. Канцелярия Главного прокурора установила, что доказательства совершения правонарушения в соответствии со статьей 300 Уголовного кодекса отсутствуют, и отклонила все обвинения.

2. В июле 1999 года подозреваемый венгерской национальности с помощью компьютера и фотокопировальной техники подготовил плакаты с надписью на венгерском языке, которая в переводе выглядела следующим образом: "11 августа 1999 года, среда, полдень, начало долгожданного пробуждения венгров". Он наклеил свои плакаты на сообщение о приглашении на празднование 80-й годовщины присоединения района Прекмурье к Словении. Следствие по этому делу еще не завершено, а сам случай рассматривается в районном суде Лендавы.

51. Отдельные случаи судебной практики Конституционного суда, особенно те постановления, которые направлены на системное улучшение правовой системы Республики Словении, и инициативы Омбудсмана по правам человека доказывают, что для осуществления целей и принципов Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации создана соответствующая правовая основа.

Добавление

ОТДЕЛЬНЫЕ СЛУЧАИ^а

А. Ссылки на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Верховный суд: Постановление Верховного суда Республики Словении, дело № VS 20320

В своем постановлении в 1995 году Верховный суд удовлетворил ходатайство прокурора о защите законности и заменил окончательный приговор об условном осуждении за совершение уголовного правонарушения в форме проявления национальной нетерпимости оправдательным приговором.

"В обоснование оправдательного приговора Верховный суд заявил, что призывы обвиняемого к "принудительной высылке представителей других национальностей и этнических общин" из страны нарушают не только действующее законодательство, но и общие правила, признанные цивилизованными странами, включая принцип недискриминации в соответствии со статьей 2 [Международного пакта о гражданских и политических правах] и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (Правительственный вестник Социалистической Федеративной Республики Югославии, Международные договора, № 6/1967)".

Суд, однако, решил, что это правонарушение, совершенное в форме устных призывов; не носит уголовного характера в силу безответственности правонарушителя, который является психически больным и, следовательно, призывал к национальной нетерпимости в состоянии невменяемости.

^а Выборка случаев, иллюстрирующих основные положения периодического доклада, была подготовлена Верой Клопчич МА из Института этнических исследований Любляны при содействии и с помощью судьи Верховного суда Республики Словении Лидии Колман Перенич, руководителем Центра правовой информации Конституционного суда Республики Словении, д-ром Арне Мавичем и заместителем Омбудсмана по правам человека Ернеем Ровшеком.

- В. Правовые средства защиты/возможность возмещения материального ущерба, причиненного в результате нарушения прав человека по признаку национального или этнического происхождения

Верховный суд: Компенсация за нравственное страдание, причиненное оскорблением доброго имени и достоинства

Суд первой инстанции постановил, что ответчик должен возместить ущерб истцу за публикацию статьи, содержащей клевету в отношении истца и оскорбляющей его доброе имя и достоинство. Оскорбительный характер носит вся статья, особенно та ее часть, в которой говорится о "маджаронстве" истца^b.

Суд первой инстанции постановил, что истец должен получить возмещение ущерба (в сумме, меньше первоначально запрошенной) в связи с нравственным страданием, причиненным оскорблением доброго имени и достоинства. Суд второй инстанции, отклонив апелляции, поданные истцом и ответчиком, подтвердил постановление суда первой инстанции.

Ответчик обратился с ходатайством о пересмотре решения, обосновывая это частично тем фактом, что один из родственников истца действительно изменил фамилию и что рассмотренная статья носила сатирический характер и, следовательно, не может рассматриваться как оскорбление истца или как нарушение его личных прав.

В постановлении по пересмотру дела от 18 августа 1997 года Верховный суд заявил, что пересмотр дела частично обоснован, и снизил сумму возмещения ущерба. Верховный суд указал, что истец пользуется безусловным правом ссылаться на свободу слова и свободу информации, как одну из основ демократического общества; однако право на свободу слова не носит абсолютного характера и ограничивается правами других лиц и необходимостью защиты их репутации и прав.

^b Уничижительный разговорный термин для обозначения венгерского патриотизма.

В данном случае два суда сочли всю статью оскорбительной, особенно ту ее часть, в которой истец обвиняется в попытке сделать словенский город частью Югославии и определяется как "маджарон". Это оскорбительное обвинение не подтверждается фактами и не является нормальной формой критики отдельного лица^c.

Верховный суд: возмещение нематериального ущерба в связи с нравственным страданием, причиненным оскорблением доброго имени и достоинства.

В ходе пересмотра одного из постановлений Верховный суд 10 февраля 1999 года отклонил ходатайство о пересмотре постановлений судов первой и второй инстанций, касающихся возмещения ущерба, причиненного публикацией в одной из газет статьи, содержащей нападки на личность истца. В статье, озаглавленной "К совершенствованию системы здравоохранения", не содержится критики в отношении профессионализма истца, однако выражается личная неприязнь автора к истцу и говорится о его цыганском происхождении^d.

Как указывалось в решении суда о пересмотре дела, суды первой и второй инстанций уже надлежащим образом установили, что заявление о цыганском происхождении семьи истца носит оскорбительный характер. Ответчик, таким образом, нарушил права человека истца в такой степени, которая позволила истцу требовать возмещения ущерба.

с) Недискриминационное обращение с членами различных национальных и этнических общин

Конституционный суд Республики Словении: участие цыганской общины в политической жизни на местном уровне

^c Поскольку оба суда постановили, что имеет место нарушение личных прав истца, они, соответствующим образом, согласились на основные положения о возмещении ущерба. Однако, поскольку установленный ущерб превысил законные нормы справедливого возмещения и возмещения, обычно присуждаемого судами в аналогичных случаях, Верховный суд снизил сумму возмещения ущерба.

^d В своем ходатайстве о пересмотре решения суда ответчик отрицает, что он когда-либо называл истца "цыганом", поскольку его собственный отец также был цыганом.

В ходе рассмотрения вопроса о процессуальной конституционности и законности в марте 2001 года, которое проводилось на основании ходатайства Райко Шайновича из Ново Место, Конституционный суд Республики Словении установил, что устав муниципалитета Ново Место (Правительственный вестник Республики Словении, № 47/99) не соответствует Закону о местных органах самоуправления, поскольку в нем отсутствует положение, в соответствии с которым коренная цыганская община, постоянно проживающая в районе муниципалитета Ново Место, имеет право на представительство в городском совете^e. Муниципалитет Ново Место должен устранить это несоответствие

законодательству в течение шести месяцев после публикации постановления суда в Правительственном вестнике Республики Словении^f.

Ходатайствуя о возбуждении этой процедуры, Райко Шайнович заявил, что в ходе выборов в местные органы власти в 1998 году он не получил возможности выставить свою кандидатуру на должность представителя цыганской общины в муниципальном совете Ново Место и что, по его мнению, устав муниципалитета Ново Место, в котором отсутствует положение, наделяющее цыган правом на выбор собственного представителя в муниципальном совете, не соответствует Конституции и статье 39 Закона о местных органах самоуправления.

Конституционный суд пришел к заключению, что Закон о местных органах самоуправления не соответствует Конституции и Государственное собрание должно устранить это несоответствие в течение года со дня публикации постановления Суда в Правительственном вестнике Республики Словении.

^e Постановление № U-I-416/98-38 от 22 марта 2001 года.

^f Райко Шайнович - цыган из Ново Место, активист многолетней борьбы за права цыган и член Цыганского межмуниципального общества. В ответ на эту инициативу мэр Ново Место указал на неопределенность термина "коренная" и задал вопрос, насколько многочисленной должна быть цыганская община, чтобы рассматриваться в качестве коренной, какую долю эта группа должна составлять в общем населении того или иного муниципалитета и имеет ли право представитель цыганской общины, который в ходе переписи населения определяет себя в качестве словенца, участвовать в выборах представителя цыганской общины.

Обосновывая вынесенное постановление (пункт 12), Конституционный суд заявил, что положения пятого пункта статьи 39 Закона о местных органах самоуправления являются неполными (пробел в законодательстве). Законодателям необходимо дать более точное определение критериям, на основе которых муниципалитеты могли бы установить факт проживания коренной цыганской общины на их территории. Законодателям также необходимо решить, требуются ли дополнительные критерии для реализации права цыганской общины на представительство в муниципальном совете (уровень организации, размер цыганской общины). Одной из причин, по которой муниципалитеты, в которых проживают цыганские общины, не позволили цыганам осуществить свое законное право на участие в выборах в местные органы власти в 1998 году, является отсутствие предельного срока, к которому муниципалитеты должны выполнить свое установленное законом обязательство.

Конституционный суд Республики Словении: дискриминация в отношении несловенских граждан Республики Словении

В своем постановлении от 23 сентября 1998 года, касающемся судебного разбирательства, возбужденного по жалобе В. К. из Копера, Конституционный суд Республики Словении постановил, что слова "словенская национальность" должны быть исключены из третьего пункта статьи 2 Закона об устранении несправедливости (Правительственный вестник Республики Словении, № 59/96)^g. Эта процедура была возбуждена по жалобе гражданина Республики Словении сербского происхождения, согласно утверждению которого третий пункт статьи 2 Закона об устранении несправедливости наделяет некоторых граждан правами, в которых отказывается несловенским гражданам Республики Словении.

В соответствии с пунктом 10 обоснований постановления Конституционного суда Республика Словения является государством всех своих граждан (статья 3 Конституции).

^g Третий пункт статьи 2 Закона об устранении несправедливости предусматривает особый статус, возмещение ущерба и право на пенсионное обеспечение для бывших политических заключенных и родственников лиц, осужденных и казненных после Второй мировой войны на территории Республики Словении и для "лиц словенской национальности, которые подвергались судебному преследованию в других республиках федерации бывшей Югославии, если на момент вступления в действие Закона об устранении несправедливости они являются постоянными жителями или гражданами Республики Словении".

В связи с этим, наделяя граждан этим правом, Закон не должен проводить различия между лицами с различными личностными характеристиками (первый пункт статьи 14 Конституции Республики Словении).

Та часть положения третьего пункта статьи 2 Закона об устранении несправедливости, которая наделяет некоторыми правами только лиц "словенской национальности", исключает, следовательно, других возможных бенефициаров и, таким образом, не соответствует Конституции (пункт 12 обоснований постановления).

Верховный суд Республики Словении: отказ в ходатайстве лица цыганского происхождения из Македонии о приобретении гражданства Республики Словении

Истец подал ходатайство о приобретении гражданства Республики Словении в секретариат внутренних дел города Любляны. 23 декабря 1990 года истец был зарегистрирован в качестве постоянного жителя Любляны (см. пункт 40 первоначального доклада Республики Словении, пояснение, касающееся Закона о гражданстве Республики Словении). Было также зафиксировано, что это лицо действительно проживает по зарегистрированному адресу и его ходатайство было подано в надлежащие сроки.

В ходе административного разбирательства суд установил, что в период с 1977 по 1990 год муниципальный суд несколько раз приговаривал истца к лишению свободы и что на момент судебного разбирательства истец также находился в тюрьме. Поскольку многочисленные наказания не привели к исправлению, ответчик заявил, что, если истцу будет предоставлено гражданство Республики Словении, он будет представлять серьезную угрозу общественному порядку и покою. Если, по мнению ответчика, применять критерии, предусмотренные в третьем пункте статьи 40 Закона о гражданстве Республики Словении, то в этом случае ответчик не может удовлетворить ходатайство истца. Истец утверждает, что он не проживал в Македонии в течение 14 лет и что он совершал уголовные преступления (мелкие кражи) только для обеспечения средств к существованию. Он подал ходатайство о предоставлении ему словенского гражданства, т.е. словенского паспорта, поскольку он не может вернуться в Македонию после отбытия наказания в силу отсутствия у него семьи. Он также заявляет, что ему необходим паспорт для поездки в Индию, в которой он, как лицо цыганского происхождения, мог бы получить больше возможностей для нормальной жизни, чем в Словении.

В своем постановлении от 8 июля 1993 года Административный суд указывает, что оспариваемое решение об отклонении ходатайства о предоставлении словенского гражданства является законным. Жалоба была отклонена, поскольку статус истца (угроза общественному порядку в рассматриваемом государстве) был надлежащим образом

определен в соответствии с третьим пунктом статьи 3 Закона о гражданстве Республики Словении.

Омбудсмен по правам человека: свидетельство о совместном домашнем хозяйстве для иностранного гражданина

Истица, гражданка Республики Македонии, имеющая разрешение на постоянное жительство в Словении, обратилась к Омбудсмену по правам человека, поскольку ее сын, гражданин Республики Словении, проживающий по тому же постоянному адресу, что и истец, не смог получить свидетельство о ведении совместного домашнего хозяйства, которое он должен был приложить к своему ходатайству о разрешении на проживание в студенческом общежитии. Такое свидетельство имеет важное значение для определения дохода каждого члена домашнего хозяйства. В свидетельстве, выданном ее сыну муниципальными властями, были указаны только его отец и брат, оба из которых являются гражданами Республики Словении, и не был указан истец.

Местная администрация в своем ответе сослалась на инструкции и пояснения министерства внутренних дел, касающиеся процедуры регистрации и отмены разрешения на постоянное и временное жительство иностранных граждан, которые были опубликованы 6 марта 2000 года и в соответствии с которыми словенский гражданин, проживающий по тому же адресу и в том же домашнем хозяйстве, что и иностранный гражданин (находящийся с ним в связи), не имеет право на получение свидетельства о совместном домашнем хозяйстве, в состав которого входит иностранный гражданин. Омбудсмен по правам человека отметил несогласованность соответствующих положений законодательства и в связи с этим случаем предложил министру внутренних дел учесть тот факт, что в связи с несовершенным законодательством словенские граждане в таких случаях находятся в невыгодном положении по сравнению с другими гражданами Республики Словении только потому, что они проживают в одном домашнем хозяйстве с иностранным гражданином.

В Законе о регистрации проживания, принятом 26 января 2001 года (Правительственный вестник Республики Словении, № 9/01), таких несоответствий уже нет. Закон является правовым основанием для нормальной регистрации домашних хозяйств как для граждан Республики Словении, так и для иностранцев.

Суд по административным делам: отказ в разрешении на строительство

Истцу было отказано в выдаче разрешения на строительство дома. Истец оспорил решение компетентного муниципального органа. Эта апелляция была отклонена.

Истец утверждает, что он был введен в заблуждение выводами, сделанными в результате инспекции соответствующего земельного участка в 1992 году, в которых говорится о возможности выдачи разрешения на строительство на этом участке. Истец также утверждает, что ему было отказано в выдаче разрешения на строительство в силу его цыганского происхождения. Согласно материалам суда первой инстанции, этот земельный участок находится в районе, который регулируется постановлением об особых условиях землепользования. Так, содержащиеся в постановлении таблицы показывают, что в этом районе, предназначенном для рекреационных целей, строительство домов не разрешается.

Согласно выводам Суда по административным делам, из материалов суда первой инстанции не следует, что истцу было отказано в разрешении на строительство в связи с его цыганским происхождением. Разрешение на строительство не было выдано, потому что государственный план землепользования не допускает строительство домов в этом районе. Тот факт, что дом матери истца расположен в непосредственной близости от рассматриваемого участка, отношения к делу не имеет.

По утверждению истца, он подал ходатайство о предоставлении разрешения на строительство 23 августа 1993 года, когда строительство в этом районе еще разрешалось. Суд первой инстанции не рассмотрел это ходатайство к установленному сроку, и истец получил извещение о решении суда после принятия закона о землепользовании, когда решения на строительство уже не выдавались. По утверждению истца, муниципалитет изменил правила в ходе процедуры в невыгодную для истца сторону.

Суд по административным делам отклонил этот иск. По мнению Суда, заслуживающий внимания вопрос связан с соблюдением условий подачи ходатайства о предоставлении разрешения на строительство. Из долгосрочных муниципальных планов на период 1986-2000 годов (Правительственный вестник Республики Словении, № 8/88, и Правительственный вестник Республики Словении, № 2/92) очевидно, что строительство домов не разрешалось в рассматриваемом районе даже до принятия вышеуказанных правил землепользования.

Омбудсмен по правам человека: переселение цыган на основании постановления муниципального инспектора

Истица впервые обратилась к Омбудсмену по правам человека в 1999 году, когда она не согласилась с запланированным переселением цыган (включая ее семью) из незаконных поселений в новый район со сборными домами, который был выбран муниципальными властями. Она не согласилась с планами переселения в основном в связи с ее спором с другой цыганской семьей. На тот момент Омбудсмен по правам человека оказал поддержку этому муниципальному проекту по улучшению жилищных условий цыган.

В октябре 2000 года через своего законного представителя истица представила Омбудсмену по правам человека текст постановления по переселению, изданного муниципальным инспектором. В этом постановлении был установлен крайний срок для переселения и предусматривалась крайняя мера в форме принудительного переселения. Истица обжаловала это постановление. Омбудсмен по правам человека проинформировал муниципальные власти о том, что постановление муниципалитета Гросуплие об охране общественного спокойствия и порядка (Правительственный вестник Республики Словении, № 16/96, 23/96 и 65/97) и его положения о запрещении разбивки таборов и о внешнем виде зданий не являются достаточной законной основой для такого рода решения.

По утверждению мэра, сохраняющиеся в течение нескольких лет нетерпимые антисанитарные и медицинские условия и разрушающиеся строения приводили к частным конфликтам с соседним населением.

Тем не менее переселение было проведено, хотя большинство цыганских семей к этому времени уже уехали, причем и не в тот район, который был выбран муниципальными властями.

D. Наказание и судебное преследование за совершение насильственных преступлений на расовой почве

Омбудсмен по правам человека: предложение о принятии более строгих мер по борьбе с насильственными преступлениями, явно совершенными на расовой почве

В проекте доклада Омбудсмента по правам человека в 2000 году говорится о случае, когда полиция приняла более эффективные меры в связи с предложением Омбудсмента по правам человека об уделении повышенного внимания насильственным преступлениям, явно совершаемым на расовой почве. Клуб международной дружбы сообщил Омбудсмену по правам человека о произошедшем в феврале 2000 года инциденте, когда десять "бритоголовых" совершили нападение на двух темнокожих жителей Словении.

Клуб ознакомил Омбудсмена по правам человека с несколькими случаями насилия, в основном в отношении темнокожих членов этого клуба. Омбудсмен по правам человека немедленно ответил на это сообщение и запросил у министерства внутренних дел дополнительную информацию об обстоятельствах этого нападения и других аналогичных случаях, которые недавно расследовались в Любляне. В связи с первоначальным ответом полиции о том, что личность нападавших пока не установлена, Омбудсмен по правам человека отметил, что насилие, совершаемое в отношении представителей других рас или этнических групп, не может классифицироваться как обычное уголовное преступление против личности и собственности, поскольку такие преступления способствуют разжиганию национальной, расовой или религиозной ненависти. Он выразил надежду на то, что полиция продолжит расследование этого случая и установит личности нападавших. Позднее личности нападавших были установлены полицией.

Министерство внутренних дел: дело об унижении человеческого достоинства

В 2000 году отдел уголовной полиции Управления полиции Любляны возбудил уголовное дело по статье 270 Уголовного кодекса Республики Словении по подозрению в уголовном преступлении, связанном с унижением человеческого достоинства, совершенном в форме злоупотребления служебным положением или должностными полномочиями. Дисциплинарная процедура была возбуждена в отношении трех сотрудников полиции, которые в сентябре 2000 года допустили нарушение в отношении пяти граждан Китайской Народной Республики и тем самым унизили их человеческое достоинство.

Е. Статус и права временных беженцев в Республике Словении

Конституционный суд:

В постановлении от 28 сентября 2000 года и по своей собственной инициативе Конституционный суд отменил статью 30 Закона о временном убежище (Правительственный вестник Республики Словении № 20/97 и Указ о предоставлении временного убежища гражданами Боснии и Герцеговины (Правительственный вестник Республики Словении № 41/97 и 31/98). Согласно решению Конституционного суда, официальное разрешение, предусмотренное в статье 30 Закона о временном убежище, в соответствии с которым правительство решает, какие граждане Боснии и Герцеговины имеют право на временное убежище, позволяет правительству осуществлять всю процедуру представления права на временное убежище тем гражданам Боснии и Герцеговины, которые уже получили временное убежище в Республике Словении. В этой

связи Конституционный суд отменил официальное разрешение и указанную исполнительную процедуру.

Обосновывая свое постановление (А, пункт 1) Конституционный суд отмечает, что в ходе рассмотрения жалоб на нарушение конституционности (поданной тремя истцами) был сделан вывод, что перед вынесением окончательного решения по конституционным жалобам необходимо проверить конституционность статьи 30 Закона о временном убежище и указа о получении временного убежища гражданами Боснии и Герцеговины. В оспоренных истцами постановлениях Верховного суда было подтверждено мнение административных органов (административных учреждений и министерства внутренних дел) и Административного суда о том, что крайний срок для представления ходатайства, установленный в статье 6 Указа, носит пресекательный характер и предусматривается законодательством для осуществления определенного права, и в связи с этим в силу несоблюдения этого предельного срока восстановление прежнего статуса не допускается, согласно положениям Закона об общей административной процедуре, который действовал на момент применения указанной процедуры. В результате ходатайства истцов о предоставлении временного убежища были отклонены и был установлен предельный срок для их выезда из Республики Словении. Поскольку их возвращение в свою страну было невозможно, они были размещены в транзитном центре для иностранцев^h.

В основаниях постановления (В-II, пункты 5 и 6) Конституционный суд отмечает, что в соответствии со статьей 87 Конституции права и обязанности граждан, а также других лиц определяются Государственным собранием исключительно на основе принятия закона. Административные органы не могут принимать самостоятельных решений в отношении этих прав и обязанностей.

^h В ходе рассмотрения жалоб на нарушение конституционности министерство внутренних дел пояснило, что Закон о временном убежище был принят через полтора года после подписания мирного договора в Боснии и Герцеговине в период наиболее активного возвращения граждан Боснии и Герцеговины. В этой связи статья 30 Закона о временном убежище позволяет правительству решать, какие граждане Боснии и Герцеговины имеют право на получение временного убежища, в соответствии с какой процедурой и на какой период.

ИСТОЧНИКИ

Poročilo človekovem razvoju/Human Development Report Slovenia 2000-2001. Lidija Kolman Perenič MA, Razvoj človekovih pravic in njihovega varstva/Development of human rights and their protection (Pravnik, Ljubljana, year 51 (1996), No.11-12, pp. 591-611. Dr. Arne Mavčič, Acces of Individuals to the Constitutional Court: International Practice, September 1999.

Poročilo Varuha človekovih pravic za leto 2000/Report of the Human Rights Ombudsman for 2000.
